

Địa chỉ văn phòng ban dự án tại Việt Nam
Tầng 2, khách sạn The Vissai, Số 848 đường
Trần Hưng Đạo, Phường Tân Thành, TP
Ninh Bình, Tỉnh Ninh Bình, Việt Nam

Ninh Bình, ngày 09 tháng 12 năm 2024

THÔNG BÁO

"V/v: Tuyển dụng lao động Việt Nam"

Nhà thầu phụ Công ty TNHH Xây dựng Sinoma Suzhou Việt Nam nhận thầu phụ thực hiện công việc Gói thầu số 1 "Thiết kế- mua sắm vật tư, thiết bị- thi công xây dựng công trình (gói thầu EPC)" thuộc dự án tận dụng nhiệt khí thải để phát điện – Nhà máy xi măng Tam Điệp. Xin thông báo tuyển dụng nhân sự, cụ thể như sau:

I. Vị trí tuyển dụng:

1. Vị trí thứ 1: Lao động kỹ thuật- Kỹ thuật viên lắp máy (số lượng : 01)

1.1. Mô tả vị trí công việc và yêu cầu trình độ:

1.1.1 Mô tả vị trí công việc:

- Quản lý và chịu trách nhiệm bao quát toàn bộ quá trình lắp đặt máy móc-xem xét thiết kế xây dựng giám sát quản lý và kiểm tra chất lượng trong suốt quá trình công trình tại công trường.

- Đảm bảo thi công theo đúng bản vẽ thiết kế , tuân thủ các quy tắc của Việt Nam.

-Tham dự các cuộc họp trong và ngoài công trường có liên quan đến vấn đề lắp đặt máy móc, xử lý giải quyết tất cả các công việc có phát sinh cùng chủ đầu tư theo yêu cầu của dự án xảy ra trong cả quá trình thi công nhà máy

- Lập báo cáo từng tuần để thông báo với chủ đầu tư và tổng công ty bên Trung Quốc về tiến độ thi công cũng như đưa ra nhưng kế hoạch thi công tuần tới ..v.v...

- Chủ động linh hoạt theo sát tiến độ công trình , đánh giá và giảm thiểu nhunwng rủi do khi thực hiện dự án.

- Giám sát thanh tra và kiểm tra chất lượng an toàn công trình tại công trường.

1.1.2 Yêu cầu trình độ:

- Tốt nghiệp đại học trở lên chuyên ngành cơ khí

- Thành thạo lưu loát tiếng Trung , đọc hiểu bản vẽ Trung Quốc, biết sử dụng Autocad.

- Có tối thiểu 5 năm kinh nghiệm hoặc từng đảm nhiệm vị trí tương ứng làm việc trong Công ty Trung Quốc là tổng thầu nhà máy xi măng có công suất > 6000 tấn Clinker/ngày.

- Năng lực quản lý tốt và kinh nghiệm thực hiện ngay công việc.

1.2. Mức lương và quyền lợi:

Mức lương : Từ 20.000.000/tháng (có thể thỏa thuận khi phỏng vấn)

Quyền lợi: Công ty bao ăn ở và cung cấp phương tiện đi lại.

Đóng bảo hiểm và các ngày nghỉ lễ tết : Theo quy định của Luật Lao động Việt Nam;

Phép năm: 12 ngày/năm;

Được tham gia các khóa đào tạo nâng cao học chuyên sâu của công ty, có văn phòng làm việc riêng.

2.Vị trí thứ 2 : Lao động kỹ thuật- Thợ kỹ thuật gia công lắp máy (số lượng :09)

2.1 Mô tả vị trí công việc và yêu cầu trình độ:

2.1.1 Mô tả vị trí công việc:

- Đo đạc cất liệu theo đúng yêu cầu kích thước, kỹ thuật của thiết bị theo bản vẽ Trung Quốc.

- Lấy số đo để lên kế hoạch quy trình hàn, xác định các bộ phận cần hàn theo thông số kỹ thuật trên bản vẽ.

- Sử dụng máy móc chuyên dụng (như máy hàn điện, máy hàn Tig, máy hàn xoay chiều, máy hàn một chiều để tiến hành hàn các mối hàn khó của máy móc thiết bị lại với nhau sao cho các mối hàn khít lại với nhau, ngoài ra biết mài góc, đánh bóng chỉnh sửa mối hàn sao cho khi siêu âm mối hàn không phát hiện khe hở, các bộ phận kết nối lại với nhau thành 1 chỉnh thể hoàn chỉnh, đảm bảo an toàn tuyệt đối cho công trình.

- Phối kết hợp ban quản lý dự án tiến hành chỉ đạo gia công lắp đặt thiết bị kho tròn, kho dài, tháp điều hòa, silo bột liệu, silo clinke, silo xi măng, lò quay, tháp trao đổi nhiệt ... theo đúng yêu cầu kỹ thuật của bản vẽ Trung Quốc sao cho các thiết bị phải ăn khớp với nhau, đảm bảo an toàn, chất lượng và năng suất.

- Chỉ đạo thợ hàn Việt Nam tiến hành hàn các mối hàn cơ bản.

- Chỉ đạo lao động phổ thông, kết hợp với nhân viên điều hành cầu chỉ đạo thợ cầu tháp, thợ cầu lớp, thợ cầu xích di chuyển thiết bị, máy móc đặt chính xác 100% vào vị trí quy định theo như bản vẽ trung Quốc.

2.1.2 Yêu cầu trình độ:

- Thành thạo tiếng Trung, đọc hiểu bản vẽ Trung Quốc, biết sử dụng Autocad.

- Có tối thiểu 5 năm kinh nghiệm làm việc tại vị trí kỹ thuật gia công lắp máy hoặc tối thiểu được đào tạo chuyên ngành tại Công ty Trung Quốc ít nhất 1 năm.

2.2.Mức lương và quyền lợi:

Mức lương : Từ 15.000.000 (có thể thỏa thuận khi phỏng vấn)

Quyền lợi: Công ty bao ăn ở và cung cấp phương tiện đi lại.

Đóng bảo hiểm và các ngày nghỉ lễ tết : Theo quy định của Luật Lao động Việt Nam;

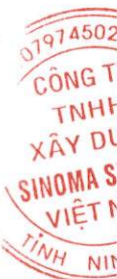
Phép năm: 20 ngày/năm;

3.Vị trí công việc 3: Lao động kỹ thuật- Thợ kỹ thuật điện (số lượng :05)

3.1. Mô tả vị trí công việc và yêu cầu trình độ:

3.1.1. Mô tả vị trí công việc:

- Đấu các mạch điện cho các thiết bị vào từng trạm điện của từng hạng mục, sau cùng



Handwritten signatures and initials at the bottom right corner.

đầu vào trạm điện 110KV theo đúng bảng mạch điện trên bản vẽ Trung Quốc sao cho khi khởi động riêng lẻ cũng như chạy liên động các thiết bị đạt yêu cầu về an toàn, chất lượng cũng như công suất.

- Phối kết hợp ban quản lý dự án tiến hành xử lý sự cố về điện của từng hạng mục nhà máy như kho tròn, kho dài, tháp điều hòa, silo bột liệu, silo clinke, silo xi măng, lò quay, tháp trao đổi nhiệt ..

- Chỉ đạo lao động phổ thông tiến hành rải dây điện, cáp điện toàn nhà máy.

3.1.2. Yêu cầu trình độ:

- Biết tiếng Trung, đọc hiểu bản vẽ Trung Quốc, biết sử dụng Autocad.

- Có tối thiểu 5 năm kinh nghiệm làm việc tại vị trí kỹ thuật điện hoặc tối thiểu được đào tạo chuyên ngành tại Công ty Trung Quốc ít nhất 1 năm.

3.2. Mức lương và quyền lợi:

Mức lương : thỏa thuận khi phỏng vấn

Quyền lợi: Công ty bao ăn ở và cung cấp phương tiện đi lại.

Đóng bảo hiểm và các ngày nghỉ lễ tết : Theo quy định của Luật Lao động Việt Nam:

Phép năm: 20 ngày/năm;

Thành phần hồ sơ và Địa chỉ gửi hồ sơ ứng tuyển

CÔNG TY SINOMA INTERNATIONAL ENGINEERING CO., LTD

Thành phần hồ sơ gồm:

- Thư dự tuyển, CV (Tiếng Trung + tiếng việt)
- Sơ yếu lí lịch có dán ảnh 4×6 (không quá 06 tháng)
- Bản sao giấy khai sinh, các văn bằng, chứng chỉ.
- Giấy khám sức khỏe không quá 06 tháng.
- Chứng minh thư, hộ khẩu photo công chứng.

Địa chỉ gửi hồ sơ ứng tuyển

Các ứng viên hồ sơ ghi rõ vị trí dự tuyển gửi trực tuyến qua địa chỉ email:

tuyendungsinomavn@gmail.com hoặc nộp trực tiếp tại

Địa chỉ văn phòng tại Việt Nam: Tầng 2, khách sạn The Vissai, Số 848 đường Trần Hưng Đạo, Phường Tân Thành, TP Ninh Bình, Tỉnh Ninh Bình, Việt Nam

Điện thoại: 0915647748

Gửi phòng quản lí tổng hợp tại văn phòng công ty

Thời gian nhận hồ sơ: Từ ngày 09/12/2024 đến hết ngày 23/12/2024

Ninh Bình, ngày 09 tháng 12 năm 2024

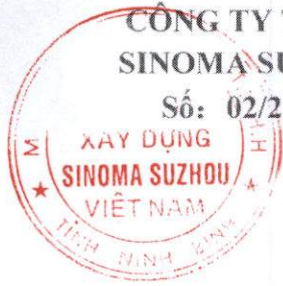
ĐẠI DIỆN DOANH NGHIỆP

**PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC
ZUO QING WEN**



(Handwritten signature in blue ink)

(Handwritten initials in blue ink)



CÔNG TY TNHH XÂY DỰNG
SINOMA SUZHOU VIỆT NAM

Số: 02/2024-UQSINOMA

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT
NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Ninh Bình, ngày tháng năm 2024

GIẤY ỦY QUYỀN
授权委托书

Công ty TNHH Xây dựng Sinoma Suzhou Việt Nam xác lập Giấy ủy quyền

như sau: 苏州中材越南建设有限公司建立授权委托书如下:

Bên ủy quyền / 委托人:

Ông: ZHANG YINHU/ 张银虎 先生

Chức vụ: Tổng giám đốc.

职务: 总经理

Quốc tịch: Trung Quốc

国籍: 中国

Số hộ chiếu: EA2415162

护照号: EA2415162

Bên nhận ủy quyền / 受委托人:

Ông: ZUO QINGWEN / 左清文先生

Chức vụ: Phó tổng giám đốc

职务: 副总经理

Quốc tịch: Trung Quốc

国籍: 中国

Số hộ chiếu: EJ5304709

护照号: EJ5304709

Bằng giấy ủy quyền này Người được ủy quyền được quyền thay mặt Người Ủy quyền thực hiện các công việc sau:

根据本授权委托书, 受委托人有权代表委托人执行以下任务:

- Quản lý, điều hành và chịu trách nhiệm toàn bộ các hoạt động kinh doanh của Công ty.

管理、运营并负责公司的所有经营业务活动。

- Phê duyệt, ký kết các Hợp đồng thương mại, dân sự giữa Công ty TNHH xây dựng Sinoma Suzhou Việt Nam với bên thứ ba.

批准并签署苏州中材越南建设有限公司与第三方之间的贸易和民事合同。

- Quản lý, điều hành toàn bộ nhân viên trong Công ty.

管理和运营公司所有员工、部门。

- Theo dõi, giám sát, đánh giá hiệu quả hoạt động của tất cả các phòng/ bộ phận chức năng trong Công ty và ký phê duyệt bảng lương hàng tháng.

监督、检查和评估公司各部门的绩效, 并签署和批准每月工资表。

- Ký các hồ sơ về/ liên quan đến việc thực hiện các thủ tục hành chính, thủ tục về thuế, bảo hiểm xã hội, và các thủ tục pháp lý khác (nếu có) của Công ty

签署关于公司行政、税务、社会保险及其他法律手续(如有)的文件。

- Báo cáo định kỳ cho Bên ủy quyền về kết quả kinh doanh và tình hình quản lý nhân sự, quản lý hoạt động chung của Công ty.

定期向授权人报告公司的经营成果、人力资源管理和一般运营管理情况。

- Trong phạm vi ủy quyền, người nhận ủy quyền được quyền ký kết các giấy tờ có liên quan, thay mặt người ủy quyền làm việc với bên thứ ba (nếu có) để giải quyết các vấn đề phát sinh trong hoạt động của công ty.

在授权范围内, 被授权人有权签署相关文件并代表授权人与第三方(如有)解决公司运营中出现的问题。

Người nhận ủy quyền có trách nhiệm kiểm tra tính hợp lý, pháp lý của chứng từ trước khi ký duyệt. Chỉ được ký duyệt dựa trên cơ sở pháp luật quy định về quản lý điều hành doanh nghiệp, về luật thuế và các quy định khác của luật pháp Việt Nam. Khi thực hiện ký các nội dung ngoài khuôn khổ pháp luật, hay vi phạm quy định pháp luật Việt Nam thì người được ủy quyền phải chịu trách nhiệm trước pháp luật.

被授权人有责任在签署前检查文件的合理性和合法性, 在签署资料文件时, 被授权人要按照越南法律、税务规定以及相关法规, 若签署违规的资料被授权人必须依法承担责任。

Thời hạn ủy quyền: Từ ngày 20/08/2024 đến khi có văn bản khác thay thế
授权期限: 自 2024/08/20 至有其他文件代替为止。

BÊN ỦY QUYỀN

委托人

BÊN NHẬN ỦY QUYỀN

受委托人



member.vietlaminhbinh.gov.vn/business/view/bus-works-list

Đinh Thị Hải Hà

Danh sách tin tuyển dụng (13)

Công ty TNHH Xây dựng Sinoma Suzhou Việt Nam

STT	Tin tuyển dụng	Thông tin tuyển dụng	Thời hạn	Thông tin hồ sơ
1	Thợ kỹ thuật gia công lắp máy Khu vực: Ninh Bình Lượt xem: 29	Kinh nghiệm: 3 năm Mức lương: 15-20 triệu	Hạn nộp: 23/12/2024 Đăng từ: 09/12/2024	Đã duyệt Tuyển gấp Tin nổi bật Đầu thông tin
2	Kỹ thuật viên lắp máy Khu vực: Ninh Bình Lượt xem: 35	Kinh nghiệm: 5 năm Mức lương: 20-25 triệu	Hạn nộp: 23/12/2024 Đăng từ: 09/12/2024	Đã duyệt Tuyển gấp Tin nổi bật Đầu thông tin
3	Thợ kỹ thuật điện Khu vực: Ninh Bình Lượt xem: 36	Kinh nghiệm: 3 năm Mức lương: 15-20 triệu	Hạn nộp: 23/12/2024 Đăng từ: 09/12/2024	Đã duyệt Tuyển gấp Tin nổi bật Đầu thông tin

1. Thợ kỹ thuật gia công lắp máy

member.vietlaminhbinh.gov.vn/business/edit/bus-works-list/termid/642896c-6b3e-4aa7-9bc1-f891f6266f3

Đinh Thị Hải Hà

Thông tin tin tuyển dụng việc làm

Hồ sơ đã duyệt Tin nổi bật Đầu thông tin doanh nghiệp Đăng tuyển gấp

Đăng từ ngày: 09/12/2024 Đến hết ngày: 23/12/2024

Hạn nộp hồ sơ: 23/12/2024 Thời gian bắt đầu làm việc: dd/mm/yyyy

Tiêu đề tin tuyển dụng: Thợ kỹ thuật gia công lắp máy

Nơi làm việc: Ninh Bình Thành phố Ninh Bình, Thị xã Tam Điệp

Thông tin tuyển dụng

Mức lương	15-20 triệu	Số lượng tuyển	9	Giới tính	Không yêu cầu
Kinh nghiệm làm việc	3 năm	Độ tuổi			
Chức vụ	Lao động kỹ thuật	Tình chất công việc	Giáo hành chính		
Trình độ chuyên môn	Cao đẳng	Nghành nghề	Xây dựng		
Vị trí tuyển dụng	Lao động phổ thông - Nghề	Thời gian làm			



member.vietlaminhbinh.gov.vn/business/edit/bus-works-list/termid/642896c-6b3e-4aa7-9bc1-f891f6266f3

Đinh Thị Hải Hà

Mô tả công việc

- Quản lý và chịu trách nhiệm bao quát toàn bộ quá trình thi công lắp đặt, bảo trì thiết bị, quản lý vận hành và bảo trì thiết bị Sinoma các thiết bị máy móc trong suốt quá trình công trình lắp đặt và vận hành.

- Đảm bảo chất lượng, an toàn và tiến độ thi công xây dựng công trình, kỹ thuật của thiết bị theo bản vẽ và Thông Quốc.

- Làm việc theo ca trực và ngoài giờ hành chính, các dịch vụ hỗ trợ cần làm theo thông số kỹ thuật trên bản vẽ.

- Sử dụng máy móc chuyên dụng như máy hàn điện, máy hàn TIG, máy hàn oxy acetylen, máy hàn khí để hàn các bộ phận của các thiết bị của máy móc thiết bị và các phụ kiện cho các thiết bị của máy móc, người ra hoạt động của công trình phải đảm bảo an toàn cho các bộ phận của thiết bị không gây ảnh hưởng, các bộ phận phải kết nối với nhau thành 1 khối một cách chính xác, đảm bảo an toàn trước khi vận hành.

- Phối hợp trong quá trình thi công lắp đặt các thiết bị của công trình lắp đặt thiết bị theo yêu cầu kỹ thuật của bản vẽ và Thông Quốc mà cho các thiết bị phải an toàn cho người, đảm bảo an toàn, chất lượng và năng suất.

- Chỉ đạo thợ hàn Việt Nam tiến hành hàn các mối hàn cơ bản.

- Chỉ đạo lao động phổ thông kết hợp với người vận hành các thiết bị của máy móc theo yêu cầu kỹ thuật của bản vẽ và Thông Quốc.

Yêu cầu công việc

- Có kiến thức chuyên sâu về công việc lắp đặt máy móc quản lý lắp đặt, khả năng ứng phó tốt khi phát sinh các sự cố.

- Tinh thần làm việc nhóm tốt và khả năng thúc đẩy đội nhóm.

- Tháo vát sáng tạo.

Yêu cầu hồ sơ

Sơ yếu lý lịch bản tiếng Trung

member.vietnaminhbinh.gov.vn/duocmess/di/buu-work-ktg-ten-mu-44993072/btc-45c7-6cd1-3c227a348919

Quyển lại người lao động

- Mức lương: Không dưới 15.000.000 hoặc thỏa thuận theo năng lực khi phỏng vấn.
- Quyển lại: Công ty bảo lãnh ở và cung cấp phương tiện đi lại.
- Đang bảo hiểm và các ngày nghỉ là 141. Theo quy định của Luật Lao động Việt Nam. Pháp định: 12 ngày/năm.

Thông tin liên hệ

Doanh nghiệp tuyển dụng: Công ty TNHH Kỹ thuật Sinema Suzhou Việt Nam

Địa chỉ liên hệ: Tầng 2, khách sạn The Mascot, số 848 đường Trần Hưng Đạo, thành phố Ninh Bình, tỉnh Ninh Bình

Người liên hệ: Nguyễn Thị Lan Hương (Số chủ tịch đang đăng tin tuyển dụng)

Điện thoại: 0915647745

Email liên hệ: nguyenthanhhuong9477@gmail.com

2. Kỹ thuật viên lắp máy

member.vietnaminhbinh.gov.vn/duocmess/di/buu-work-ktg-ten-mu-44993072/btc-45c7-6cd1-3c227a348919

Thông tin tin tuyển dụng việc làm

Hồ sơ đã duyệt: Tin nổi bật: Dấu thông tin doanh nghiệp: Đăng tuyển gấp:

Đăng từ ngày: 08/12/2024 Đến hết ngày: 23/12/2024

Hạn nộp hồ sơ: 23/12/2024 Thời gian bắt đầu làm việc: ngay

Tiêu đề tin tuyển dụng: Kỹ thuật viên lắp máy

Nơi làm việc: Ninh Bình Tỉnh phố Ninh Bình Tỉnh và Thị Điện

Thông tin tuyển dụng

Mức lương: 20-25 triệu Số lượng tuyển: 1 Giới tính: Không yêu cầu

Kinh nghiệm làm việc: 5 năm Độ tuổi:

Chức vụ: Lao động kỹ thuật Tính chất công việc: Có hành chính

Trình độ chuyên môn: Cao đẳng Ngành nghề: Xây dựng

Vị trí tuyển dụng: Lao động phổ thông - Nghề

member.vietnaminhbinh.gov.vn/duocmess/di/buu-work-ktg-ten-mu-44993072/btc-45c7-6cd1-3c227a348919

Thông tin yêu cầu

Mô tả công việc

- Chịu trách nhiệm bảo quản toàn bộ quá trình lắp đặt - vận hành kết thiết kế giám sát quản lý và kiểm tra chất lượng thiết bị trong suốt quá trình lắp đặt máy móc tại công trường.
- Đảm bảo thi công thiết kế lắp đặt theo đúng bản vẽ thiết kế tuân thủ các quy tắc của Việt Nam.
- Tham dự các cuộc họp trong và ngoài công trường có liên quan đến vấn đề lắp đặt máy móc, xử lý giải quyết tất cả các công việc có phát sinh công chủ đầu tư theo yêu cầu của dự án xây ra trong quá trình thi công nhà máy.
- Lập báo cáo tổng tiến độ thi công báo với chủ đầu tư và tổng công ty liên Trung Quốc về tiến độ thi công công như đưa ra nhưng kế hoạch thi công tuần tới ...
- Chủ động linh hoạt theo sát tiến độ công trình, danh giá và giám sát/ những rủi ro khi thực hiện dự án.
- Giám sát thành quả và kiểm tra chất lượng an toàn lao động công trình tại công trường. Hỗ trợ chủ đầu tư và ban quản lý dự án các vấn đề phát sinh liên quan.
- Đảm bảo các chính sách và tuân thủ quy định nội quy của công ty Sinema

Yêu cầu công việc

- Có kiến thức chuyên sâu về công việc lắp đặt máy móc, khả năng ứng phó tốt khi phát sinh quyết định.
- Tinh thần làm việc nhóm tốt và khả năng thúc đẩy đội nhóm.
- Thao tác sáng tạo

Yêu cầu bổ sung

am yêu từ lịch bản tiếng Trung

Not secure member.viecnamninhbinh.gov.vn/business/edit/bus-works-list?itemId=44ae3a9-2ebc-46c7-80d0-3c827a2a9f9

Quản lý tuyển dụng

Doanh nghiệp của bạn

Quyền lợi người lao động

- Công ty bảo hiểm và cung cấp phương tiện đi lại.
- Đóng bảo hiểm và các ngày nghỉ lễ tết: Theo quy định của Luật Lao động Việt Nam, Pháp năm: 12 ngày/năm.

Quản lý tin tuyển dụng

Đăng tin tuyển dụng

Danh sách tin tuyển dụng

Quản lý hồ sơ ứng viên

Sản giao dịch việc làm

Thông báo biến động LĐ

Thông tin liên hệ

Doanh nghiệp tuyển dụng: Công ty TNHH Xây dựng Sinorma Suzhou Việt Nam

Địa chỉ liên hệ: Tầng 2, khách sạn The Vissai, số 618 đường Trần Hưng Đạo, thành phố Ninh Bình, tỉnh Ninh Bình

Người liên hệ: Nguyễn Thị Lan Hương (Ghi chú nội dung đăng tin tuyển dụng)

Điện thoại: 0915647748

Email liên hệ: nguyenthilanhuong8477@gmail.com

3. Thợ kỹ thuật điện

Not secure member.viecnamninhbinh.gov.vn/business/edit/bus-works-list?itemId=454d55cc-83e8-498b-9a01-d3de13fe18fa

Quản lý tuyển dụng

Doanh nghiệp của bạn

Thông tin tin tuyển dụng việc làm

Hồ sơ đã duyệt: Tin nổi bật: Đầu thông tin doanh nghiệp: Đăng tuyển gấp:

Đăng tin ngày: 09/12/2024 Đến hết ngày: 25/12/2024

Hạn nộp hồ sơ: 23/12/2024 Thời gian bắt đầu làm việc: dd/mm/yyyy

Tiêu đề tin tuyển dụng: Thợ kỹ thuật điện

Nơi làm việc: Ninh Bình Thành phố Ninh Bình, Thị xã Tam Điệp

Thông tin tuyển dụng

Mức lương: 15-20 triệu Số lượng tuyển: 5 Giới tính: Không yêu cầu

Kinh nghiệm làm việc: 3 năm Độ tuổi: Không hạn chế

Chức vụ: Lao động kỹ thuật Tính chất công việc: Giờ hành chính

Trình độ chuyên môn: Cao đẳng Ngành nghề: Xây dựng

Vị trí tuyển dụng: Lao động phổ thông - Nghề

Not secure member.viecnamninhbinh.gov.vn/business/edit/bus-works-list?itemId=454d55cc-83e8-498b-9a01-d3de13fe18fa

Quản lý tuyển dụng

Doanh nghiệp của bạn

Thông tin yêu cầu

Mô tả công việc

- Lắp các mạch điện cho các thiết bị vào tổng trạm điện của từng hạng mục, sau cùng đấu vào trạm điện 110KV theo đúng bảng mạch điện trên bản vẽ Trung Quốc sao cho khi khởi động nặng là cũng như chạy bình thường các thiết bị đạt yêu cầu về an toàn, chất lượng cũng như công suất.
- Phối kết hợp bên quản lý dự án tiến hành xử lý sự cố về điện của mạng lưới điện trung phần xuống trong nhà máy.
- Chỉ đạo lao động phổ thông tiến hành rải dây điện, cấp điện toàn nhà máy.

Yêu cầu công việc

- Thành thạo tiếng Trung, đọc hiểu bản vẽ Trung Quốc.
- Tốt nghiệp về chuyên ngành điện, đặc biệt là điện công nghiệp.
- Có kiến thức chuyên sâu về công việc lắp đặt máy móc quản lý lắp đặt, khả năng ứng phó tốt khi giải quyết vấn đề.
- Tinh thần làm việc nghiêm túc và khả năng thích ứng đội nhóm.
- Tháo vát sáng tạo.

Quyền lợi người lao động

- Mức lương: khởi điểm 15.000.000 hoặc thỏa thuận theo năng lực khi phỏng vấn.
- Quyền lợi: Công ty bảo hiểm và cung cấp phương tiện đi lại.
- Đóng bảo hiểm và các ngày nghỉ lễ tết: Theo quy định của Luật Lao động Việt Nam, Pháp năm: 12 ngày/năm.

Yêu cầu hồ sơ

Yêu cầu hồ sơ: sơ yếu lý lịch bản tiếng trung

Thông tin liên hệ

Doanh nghiệp tuyển dụng: Công ty TNHH Xây dựng Sinorma Suzhou Việt Nam

Địa chỉ liên hệ: Tầng 2, khách sạn The Vissai, số 618 đường Trần Hưng Đạo, thành phố Ninh Bình, tỉnh Ninh Bình

Người liên hệ: Nguyễn Thị Lan Hương

Quy lại Xóa

Ghi chú nội dung đăng tin tuyển dụng





CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

**GIẤY CHỨNG NHẬN ĐĂNG KÝ DOANH NGHIỆP
CÔNG TY TRÁCH NHIỆM HỮU HẠN MỘT THÀNH VIÊN**

Mã số doanh nghiệp: 0107974502

Đăng ký lần đầu: ngày 22 tháng 08 năm 2017

Đăng ký thay đổi lần thứ: 3, ngày 10 tháng 10 năm 2024

1. Tên công ty

Tên công ty viết bằng tiếng Việt: CÔNG TY TNHH XÂY DỰNG SINOMA SUZHOU VIỆT NAM

Tên công ty viết bằng tiếng nước ngoài: SINOMA SUZHOU VIET NAM CONSTRUCTION COMPANY LIMITED

Tên công ty viết tắt:

2. Địa chỉ trụ sở chính

Tầng 2, Khách sạn The Vissai, Số 848 Đường Trần Hưng Đạo, Phường Tân Thành, Thành phố Ninh Bình, Tỉnh Ninh Bình, Việt Nam

Điện thoại: 0917293078

Fax:

Email:

Website:

3. Vốn điều lệ : 22.690.000.000 đồng.

Bằng chữ: Hai mươi hai tỷ sáu trăm chín mươi triệu đồng

4. Thông tin về chủ sở hữu

Tên tổ chức: CÔNG TY TNHH XÂY DỰNG SINOMA SUZHOU

Mã số doanh nghiệp/Quyết định thành lập số: 913205837448381137

Ngày cấp: 19/12/2002 Nơi cấp: Cục quản lý giám sát thị trường thành phố Cần Sơn, Trung Quốc

Địa chỉ trụ sở chính: *Tầng 10, tòa nhà 1, số 8, đường Triệu Phong, thị trấn Hoa Kiêu, thành phố Tô Châu, tỉnh Giang Tô, Trung Quốc*

5. Người đại diện theo pháp luật của công ty



* Họ và tên: ZHANG YINHU

Giới tính: Nam

Chức danh: Tổng giám đốc

Sinh ngày: 23/09/1979 Dân tộc: Quốc tịch: Trung Quốc

Loại giấy tờ pháp lý của cá nhân: Hộ chiếu nước ngoài

Số giấy tờ pháp lý của cá nhân: PE3224549

Ngày cấp: 03/09/2024 Nơi cấp: Bộ ngoại giao Bắc Kinh

Địa chỉ thường trú: Số 218, đường Tấn Dương, quận Vũ Hầu, thành phố Thành Đô, tỉnh Tứ Xuyên, Trung Quốc

Địa chỉ liên lạc: Tầng 2 Khách Sạn The Vissai, Số 848, Phường Tân Thành, Thành phố Ninh Bình, Tỉnh Ninh Bình, Việt Nam

TRƯỞNG PHÒNG



Đỗ Thị Thu Hiền



SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Freedom - Happiness

BẢN SAO

-----***-----
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Contract for Material Procurement and Engineering Services
Hợp đồng mua sắm Vật tư và Dịch vụ kỹ thuật

No: 01/BACH DANG 234-SINOMAVN

Date: 28th Oct 2024

Số: 01/BẠCH ĐĂNG 234-SINOMAVN

Ngày: 28 tháng 10 năm 2024

**Project: The waste heat recovery power generation project -
Tam Diep Cement Plant**

Dự án: Tận dụng nhiệt khí thải để phát điện - Nhà máy xi măng Tam Điệp

- Pursuant to the Commercial Law No. 36/2005 QH11 adopted by the 11th National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam at the 07th session dated 14 June 2005;
Căn cứ Luật Thương mại số 36/2005 QH11 được Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam khóa XI, kỳ họp thứ 07 thông qua ngày 14 tháng 6 năm 2005;
- Pursuant to the Civil Code No. 91/2015 QH13 adopted by National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam dated 24 Nov 2015.
Căn cứ Bộ luật Dân sự số 91/2015 QH13 được Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam thông qua ngày 24 tháng 11 năm 2015.
- Pursuant to Contract No. 05/2024/EPC-XMTD signed between Vicem Tam Diep Cement Company Limited and Consortium SINOMA-BACHDANG-T&TCONS for Package No.01 Engineering - Procurement of equipment, materials - Construction and Erection (EPC bid package).
Căn cứ Hợp đồng số 05/2024/EPC-XMTD ký giữa Công ty TNHH MTV Xi măng Vicem Tam Điệp và Liên danh SINOMA-BACHDANG-T&TCONS cho Gói thầu số 01 Thiết kế - Mua sắm vật tư, thiết bị - Thi công xây dựng công trình (gói thầu EPC).

This Contract is made by and between:

Hợp đồng này được thực hiện bởi và giữa các bên:

THE BUYER: (Hereinafter referred to as Party A)

BÊN MUA: (Sau đây gọi là Bên A)

BACH DANG 234 CONSTRUCTION JOINT STOCK COMPANY

CÔNG TY CỔ PHẦN XÂY DỰNG BẠCH ĐĂNG 234

Represented by: Mr. Nguyen Viet Phuc

Title: General Director

Người đại diện: Ông Nguyễn Việt Phúc

Chức danh: Giám đốc

Address: No. 2B, Truong Chinh street, Lam Ha ward, Kien An district, Hai Phong city
Vietnam

Địa chỉ: Số 2B đường Trường Chinh, phường Lãm Hà, quận Kiến An, thành phố Hải Phòng, Việt Nam

Tax code: 0200742545

Mã số thuế: 0200742545

Tel: 02253.878792

Điện thoại: 02253.878792

Account No.: 116002804550 at Vietnam Joint Stock Commercial Bank for Industry and Trade - Kien An branch.

Tài khoản số: 116002804550 tại Ngân hàng TMCP Công thương Việt Nam - Chi nhánh Kiến An.

AND

THE SELLER: (Hereinafter referred to as Party B)

VÀ

BÊN BÁN: (Sau đây gọi là Bên B)

SINOMA SUZHOU VIETNAM CONSTRUCTION COMPANY LIMITED

CÔNG TY TNHH XÂY DỰNG SINOMA SUZHOU VIỆT NAM

Represented by: Mr. Zuo Qing Wen

Được đại diện bởi: Ông Zuo Qing Wen.

Title: Deputy Director General

Chức danh: Phó tổng giám đốc

Address: At 2nd floor, The Vissai Hotel, No.848 Tran Hung Dao street, Tan Thanh ward, Ninh Binh city, Vietnam

Địa chỉ: Tầng 2, Khách sạn The Vissai, số 848 đường Trần Hưng Đạo, phường Tân Thành, thành phố Ninh Bình, Việt Nam

Account No.: 113002637502 at Vietnam Joint Stock Commercial Bank for Industrial and Trade

Số tài khoản: 113002637502 tại Ngân hàng TMCP Công thương Việt Nam

Tax code : 0107974502

Mã số thuế: 0107974502

After considering the demand and capability of the two parties, we have mutually agreed to enter into this contract with the terms as follows:

Sau khi xem xét nhu cầu và khả năng của hai bên, chúng tôi đã cùng nhau thống nhất ký kết hợp đồng này với các điều khoản như sau:

ARTICLE 1: SCOPE OF SUPPLY

ĐIỀU 1: PHẠM VI CUNG CẤP

1.1. Party B agrees to provide unloading, domestic transportation and insurance services, provide domestically purchased materials, manufacture and install equipment of the correct type, and ensure technical standards specified in the contract 05/2024/EPC-XMTD signed

between Vicem Tam Diep Cement Company Limited and Consortium SINOMA-BACHDANG-T&TCONS for Package No.01 Engineering - Procurement of equipment, materials - Construction and Erection (EPC bid package).

Bên B đồng ý cung cấp dịch vụ dỡ hàng, vận chuyển nội địa và bảo hiểm, Cung cấp vật liệu mua trong nước, chế tạo lắp đặt các thiết bị theo đúng chủng loại, đảm bảo tiêu chuẩn kỹ thuật qui định tại hợp đồng số 05/2024/EPC-XMTD ký giữa Công ty TNHH Xi măng Vicem Tam Điệp và Liên danh SINOMA-BACHDANG-T&TCONS cho Gói thầu số 01 Thiết kế - Mua sắm thiết bị, vật tư - Thi công lắp dựng (gói thầu EPC).

1.2. The scope of supply by Party B refer to Appendix 1: Scope of Work

Phạm vi cung cấp của Bên B tham khảo Phụ lục 1: Phạm vi công việc

1.3. The technical, specification, datasheet and parameters shall be submitted later and be approved by the Representative of Owner - Vicem Tam Diep Investment Management Board.

Hồ sơ kỹ thuật, thông số kỹ thuật, bảng dữ liệu và các thông số sẽ được nộp sau và được Đại diện chủ đầu tư - Ban quản lý đầu tư Vicem Tam Điệp phê duyệt.

1.4. Country of origion: As specified in the Contract No. 05/2024/EPC-XMTD. Party B ensures the goods provided under this contract are new completely 100%, the erection work will be done under safty and with good quality.

Nước xuất xứ: Theo quy định tại Hợp đồng số 05/2024/EPC-XMTD. Bên B đảm bảo hàng hóa cung cấp theo hợp đồng này là mới hoàn toàn 100%, công tác lắp dựng sẽ được thực hiện an toàn và có chất lượng tốt.

ARTICLE 2: TOTAL CONTRACT VALUE

ĐIỀU 2: TỔNG GIÁ TRỊ HỢP ĐỒNG

The Contract value is 68,999,999,040 VND (says Sixty-eight billion Nine hundred and ninety-nine million Nine hundred and ninety-nine thousand and forty Vietnamese Dong only) VAT 8% included

Giá trị hợp đồng là 68.999.999.040 VND (Sáu mươi tám tỷ chín trăm chín mươi chín triệu chín trăm chín mươi chín nghìn bốn mươi đồng Việt Nam) đã bao gồm thuế GTGT 8%

Unless otherwise specified by the parties, this Contract is the lump-sum contract. The above price includes all taxes and fees that are the responsibility of the Contractor to perform this Contract. In the event of any changes in tax rates by the government, the parties shall adjust the contract value accordingly

Trừ khi các bên có quy định khác, Hợp đồng này là hợp đồng trọn gói. Giá trên bao gồm tất cả các loại thuế và phí mà Nhà thầu phải chịu trách nhiệm thực hiện Hợp đồng này. Trường hợp Nhà nước có sự thay đổi thuế suất, các bên sẽ điều chỉnh lại giá trị Hợp đồng tương ứng.

The detail price refer to Appendix 2: Price Break Down List

Giá chi tiết tham khảo Phụ lục 2: Bảng giá chi tiết

ARTICLE 3: METHOD AND TERM OF PAYMENT

ĐIỀU 3: PHƯƠNG THỨC VÀ THỜI HẠN THANH TOÁN

3.1 Method of payment: Bank transfer

Phương thức thanh toán: Chuyển khoản ngân hàng

3.2 Advance payment

Tạm ứng hợp đồng

- Advance payment: Party A shall pay 6% of the total contract value, corresponding amount to:

VND 4,139,999,942 Party B within 10 days from the effective date of the contract and Party A receives the following document from Party B:

- *Tạm ứng: Bên A sẽ tạm ứng 6% tổng giá trị hợp đồng, tương ứng số tiền: 4.139.999.942 VNĐ cho Bên B trong vòng 10 ngày kể từ ngày hợp đồng có hiệu lực và bên A nhận được văn bản sau đây của Bên B:*

➤ 1 original and 2 copies of the Party B's application for payment

1 bản gốc và 2 bản sao giấy đề nghị thanh toán của Bên B

➤ 01 original of the advance payment guarantee letter issued by a reputable domestic bank of Party B with the corresponding validity and duration.

01 bản gốc thư bảo lãnh tạm ứng do ngân hàng uy tín trong nước của bên B phát hành có giá trị và thời gian tương ứng.

3.3 Payment terms: As specified in the Contract No. 05/2024/EPC-XMTD

Điều khoản thanh toán: Theo điều khoản thanh toán của Hợp đồng số 05/2024/EPC-XMTD

For supply of materials

Đối với việc cung cấp vật tư

- 1st payment: Party B shall pay up to 70% (including advance payment) of the value of each delivery to Party B within 10 days after Party A receives the following documents from Party B:

- *Thanh toán lần 1: Bên B sẽ thanh toán tối đa 70% (bao gồm cả khoản tạm ứng trước) giá trị của mỗi lần giao hàng cho Bên B trong vòng 10 ngày sau khi Bên A nhận được các chứng từ sau từ Bên B:*

➤ 1 original and 2 copies of the Party B's application for payment

1 bản gốc và 2 bản sao giấy đề nghị thanh toán của Bên B

➤ the original copy of the Party B's invoice

Bản gốc hóa đơn của Bên B

➤ the documents regulated in the Contract No. 05/2024/EPC-XMTD

Các tài liệu quy định tại Hợp đồng số 05/2024/EPC-XMTD

-2nd payment: Party A shall pay up to 80% of the value of materials (including the advance payment and the previous payment) within 10 days after Party B finished supply and installation of materials/equipments and received the following documents from Party B:

- *Đợt 2: Bên A thanh toán tối đa 80% giá trị vật tư (bao gồm cả đợt tạm ứng và thanh toán trước) trong vòng 10 ngày kể từ ngày Bên B hoàn thành việc cung cấp và lắp đặt hoàn thiện vật tư/thiết bị và nhận được các chứng từ sau từ Bên B:*

➤ 1 original and 2 copies of the Party B's application for payment

1 bản gốc và 2 bản sao giấy đề nghị thanh toán của Bên B

➤ the original copy of the Party B's invoice

Bản gốc hóa đơn của Bên B

➤ the documents regulated in the Contract No. 05/2024/EPC-XMTD

Các tài liệu quy định tại Hợp đồng số 05/2024/EPC-XMTD

-3rd payment: Party A shall pay up to 95% of the value of materials (including the advance payment and the previous payment) within 10 days after testing of project completed and

F

received the following documents from Party B :

- *Đợt thanh toán thứ 3: Bên A thanh toán tối đa 95% giá trị vật tư (bao gồm cả khoản tạm ứng và khoản thanh toán trước) trong vòng 10 ngày sau khi nghiệm thu công trình hoàn thành và Bên A nhận được các chứng từ sau từ Bên B:*

➤ 1 original and 2 copies of the Party B's application for payment

1 bản gốc và 2 bản sao giấy đề nghị thanh toán của Bên B

➤ the original copy of the Party B's invoice

Bản gốc hóa đơn của Bên B

➤ the documents regulated in the Contract No. 05/2024/EPC-XMTD

Các tài liệu quy định tại Hợp đồng số 05/2024/EPC-XMTD

- Final payment: Party A shall pay the remaining 5% of the total contract value to Party B within 10 days from the day that Party A received 01 original of the Warranty Bond letter issued by a reputable domestic bank of Party B with the corresponding validity and duration and received the following documents from Party B:

- *Thanh toán đợt cuối: Bên A sẽ thanh toán 5% còn lại của tổng giá trị hợp đồng cho Bên B trong vòng 10 ngày kể từ ngày bên A nhận được thư bảo lãnh bảo hành có giá trị, thời gian tương ứng và nhận được các chứng từ sau từ Bên B:*

➤ 1 original and 2 copies of the Party B's application for payment

1 bản gốc và 2 bản sao giấy đề nghị thanh toán của Bên B

➤ the original of the Party B's invoice

Bản gốc hóa đơn của Bên B

➤ *01 bản gốc thư bảo lãnh bảo hành của ngân hàng bên B phát hành có giá trị và thời gian tương ứng*

01 original of the Warranty Bond letter issued by a reputable domestic bank of Party B with the corresponding validity and duration.

For supply of fabrication and installation

Cung cấp chế tạo và lắp đặt

- Interim Payment: Term of interim payment follow the payment for fabrication and installation of Contract No. 05/2024/EPC-XMTD và Appendix 16

- *Thanh toán giai đoạn: Theo qui định tại phần gia công lắp đặt thiết bị của Hợp đồng 05/2024/EPC-XMTD và Phụ lục 16.*

- Final payment: Party A shall pay the remaining 5% of the total contract value to Party B within 10 days from Party A received 01 original of the Warranty Bond letter issued by a reputable domestic bank of Party B with the corresponding validity and duration and received the following documents from Party B:

- *Thanh toán đợt cuối: Bên A sẽ thanh toán 5% còn lại của tổng giá trị hợp đồng cho Bên B trong vòng 10 ngày kể từ ngày bên A nhận được thư bảo lãnh bảo hành có giá trị, thời gian tương ứng và nhận được các chứng từ sau từ Bên B:*

➤ 1 original and 2 copies of the Party B's application for payment

1 bản gốc và 2 bản sao giấy đề nghị thanh toán của Bên B

➤ the original of the Party B's invoice

Bản gốc hóa đơn của Bên B

➤ 01 bản gốc thư bảo lãnh bảo hành của ngân hàng bên B phát hành có giá trị và thời gian tương ứng

01 original of the Warranty Bond letter issued by a reputable domestic bank of Party B with the corresponding validity and duration.

Deadline for reviewing payment documents in stage

Hạn chót để xem xét các chứng từ thanh toán trong giai đoạn

- Deadline for reviewing payment documents in stages: within 05 working days from the date submitted by Party B. If this deadline is exceeded without any feedback from Party A, the payment documents submitted by Party B shall be considered valid.

- *Thời hạn xem xét hồ sơ thanh toán từng đợt: trong vòng 05 ngày làm việc kể từ ngày Bên B nộp. Nếu quá thời hạn này mà Bên A không có ý kiến phản hồi thì hồ sơ thanh toán Bên B nộp được coi là hợp lệ.*

- Deadline for reviewing final settlement documents: within 10 working days from the date Party B submits. If this deadline is exceeded without any feedback from Party A, the payment documents submitted by Party B shall be considered valid.

- *Thời hạn xem xét hồ sơ quyết toán: trong vòng 10 ngày làm việc kể từ ngày Bên B nộp. Nếu quá thời hạn này mà Bên A không phản hồi thì hồ sơ thanh toán do Bên B nộp được coi là hợp lệ.*

3.4 Party A shall make payment to Party B only upon completion and acceptance of Party B's work, and no later than 10 days after Party A receives payment from the Owner..

Bên A chỉ thanh toán cho bên B khi giá trị khối lượng bên B thực hiện đã được nghiệm thu và Bên A nhận được khoản thanh toán từ Chủ đầu tư, nhưng không chậm hơn 10 ngày kể từ ngày Chủ đầu tư thanh toán cho Bên A.

ARTICLE 4: TIME AND PLACE OF DELIVERY

ĐIỀU 4: THỜI GIAN VÀ ĐỊA ĐIỂM GIAO HÀNG

4.1 Time of delivery and installation

Thời gian giao hàng và lắp đặt

Regulated in the Contract No. 05/2024/EPC-XMTD and follow the schedule of the project.

Tuân thủ theo quy định tại Hợp đồng số 05/2024/EPC-XMTD và tuân thủ theo tiến độ của dự án.

4.2 Place of delivery

Địa điểm giao hàng

At Vicem Tam Diep project site: No. 27, Chi Lang Street, Quang Son Commune, Tam Diep City, Ninh Binh Province

Tại địa điểm dự án Vicem Tam Điệp: Số 27, đường Chi Lăng, xã Quang Sơn, thành phố Tam Điệp, tỉnh Ninh Bình

4.3 Packaging

Đóng gói

Goods are packed according to standards of manufacturer/supplier, suitable for long-term storage, loading and unloading. The Party B must clearly inscribe the marks on the side of each package.

Hàng hóa được đóng gói theo tiêu chuẩn của nhà sản xuất/nhà cung cấp, phù hợp cho việc lưu kho, bốc xếp lâu dài. Bên B phải ghi rõ ký hiệu trên mặt bên của mỗi kiện hàng.

ARTICLE 5: PERFORMANCE SECURITY, GUARANTEE FOR DOWN PAYMENT, WARRANTY BOND AND LETTER OF CREDIT

ĐIỀU 5: BẢO ĐẢM THỰC HIỆN HỢP ĐỒNG, BẢO LÃNH TIỀN TẠM ỨNG, BẢO LÃNH BẢO HÀNH

5.1. Performance Security: not applicable

Bảo đảm thực hiện hợp đồng: không áp dụng

5.2 Guarantee for Advance Payment

Bảo lãnh tiền tạm ứng

Within 15 days after signing the Contract, the party shall furnish to the Party A an Advance Payment Security with a value to be equivalent to the party B advance payment, amount: VND 4.139.999.942. This guarantee is issuing by a bank, legal financial institution in Viet Nam or a foreign bank with a branch in Viet Nam.

Trong vòng 15 ngày sau khi ký hợp đồng, bên B phải nộp cho Bên A một bảo lãnh cho số tiền tạm ứng với giá trị và loại tiền tương ứng với khoản tạm ứng, số tiền là: 4,139,999,942 VNĐ. Bảo lãnh này được phát hành bởi một ngân hàng, tổ chức tài chính hợp pháp tại Việt Nam hoặc ngân hàng nước ngoài có chi nhánh tại Việt Nam.

The Advance Payment Security shall come in force since the date of receipt of the advance payment until the recovery of the advance payment ends or about 320 days from the date of issuance, whichever comes first, and will be reduced accordingly to the value of the recovered advance payment.

Bảo lãnh tiền tạm ứng có hiệu lực từ khi Bên B nhận được tạm ứng của Bên A cho đến khi việc thu hồi tiền tạm ứng kết thúc bằng cách giảm trừ trong các lần thanh toán hoặc dự kiến 320 ngày kể từ ngày phát hành tùy thuộc điều kiện nào đến trước và sẽ được giảm trừ tương ứng với giá trị tiền tạm ứng được thu hồi.

The Advance Payment Security means the irrevocably and unconditionally, shall be paid to the party A as a penalty due to the Party B's mistake that the Contractor does not perform part of the contract work to the Investor once the Party A sets out evidences.

Bảo lãnh tiền tạm ứng là bảo lãnh không hủy ngang, vô điều kiện, được trả cho bên A như khoản phạt do lỗi của bên B không thực hiện/ thực hiện không đủ công việc theo nghĩa vụ và trách nhiệm tại hợp đồng này trên cơ sở các bằng chứng do bên A xuất trình.

5.3. Warranty Bond

5.3 Bảo lãnh bảo hành

Before the date of signing the TOC for the Works, the Party B must present to the Party A a Warranty Bond corresponding to five percent (5%) of the value of the final settlement and valid until the End of the Warranty Period.

Trước ngày ký kết Biên bản Nghiệm thu công trình, bên B phải trình bên A Bảo lãnh bảo hành tương ứng năm phần trăm (5%) giá trị quyết toán và có hiệu lực đến khi Kết thúc thời hạn Bảo hành.

ARTICLE 6: TECHNICAL DOCUMENTS

ĐIỀU 6: TÀI LIỆU KỸ THUẬT

The approved technical document, type and datas of the materials/equipments by Party B shall be clear and approved by the Owner before purchasing and shipment.

Tài liệu kỹ thuật và chủng loại, dữ liệu của vật tư/thiết bị bên B cung cấp phải được Chủ đầu tư thông qua và chấp thuận trước khi mua và vận chuyển.

In the event that changes or modifications to the technical data of Materials/equipments are required by the Owner of the Contract No. 05/2024/EPC-XMTD during the process of technical design review, Party B shall be in charged on the cost and delivery schedule.

Trong trường hợp Chủ đầu tư Hợp đồng số 05/2024/EPC-XMTD yêu cầu thay đổi hoặc điều chỉnh dữ liệu kỹ thuật của Vật tư/thiết bị trong quá trình thẩm định thiết kế kỹ thuật, Bên B sẽ chịu trách nhiệm về chi phí và thời hạn giao hàng.

ARTICLE 7: RESPONSIBILITIES OF EACH PARTY

ĐIỀU 7: TRÁCH NHIỆM CỦA MỖI BÊN

7.1. Responsibility of Party B:

Trách nhiệm của Bên B:

- Delivering correct types of goods which are 100% brand new according to the specification of the Contract No. 05/2024/EPC-XMTD.

Giao hàng đúng chủng loại hàng hóa, mới 100% theo đúng quy cách của Hợp đồng số 05/2024/EPC-XMTD.

- Taking responsibility for manufacture, supply, delivery and warranty of, in addition to the responsibilities specified in the consortium agreement of the contract between Party A and Party B

Chịu trách nhiệm sản xuất, cung cấp, giao hàng và bảo hành, và các trách nhiệm được quy định trong hợp đồng giữa Bên A và Bên B

- All goods can be delivered in packages or in parts and separately from equipment and materials but must comply with the time specified in Contract No. 05/2024/EPC-XMTD

Tất cả hàng hóa có thể được giao theo gói hoặc theo từng phần và riêng biệt với thiết bị và vật liệu nhưng phải tuân thủ thời gian qui định của Hợp đồng số 05/2024/EPC-XMTD.

- Responsible for payment of all taxes related to equipment, materials and customs declaration documents to complete the specified work.

Chịu trách nhiệm thanh toán tất cả các loại thuế liên quan đến thiết bị, vật liệu và chứng từ khai báo hải quan để hoàn thành công việc đã qui định.

- The relevant documents of the goods will be listed separately from other goods and equipment in the Contract No. 05/2024/EPC-XMTD and will be sent to Party A to get payment from Owner.

Các chứng từ liên quan đến hàng hóa sẽ được liệt kê riêng biệt với các hàng hóa và thiết bị khác trong Hợp đồng số 05/2024/EPC-XMTD và sẽ được gửi cho Bên A để nhận thanh toán từ Chủ đầu tư.

- Responsible for manufacturing and installing all materials, equipment and providing other necessary materials and equipment to complete the work specified in the contract.

Chịu trách nhiệm sản xuất và lắp đặt toàn bộ vật tư, thiết bị và cung cấp vật tư thiết bị cần thiết khác để hoàn thành công việc qui định tại hợp đồng.

B2

- Remove all people, machinery, equipment, supplies and materials of Party B from the Construction Site upon completion of obligations.

Di chuyển toàn bộ người, máy móc, thiết bị, vật tư, vật liệu của Bên B ra khỏi Công trường sau khi hoàn thành nghĩa vụ.

-Take full responsibility for labor safety, fire prevention and compliance with all regulations at the construction site. And comply with the regulations set forth in contract No. 05/2024/EPC-XMTD.

Chịu mọi trách nhiệm về an toàn lao động, phòng chống cháy nổ và tuân thủ mọi quy định tại công trường thi công. Và tuân thủ theo các quy định tại hợp đồng số 05/2024/EPC-XMTD đề ra

7.2. Responsibilities of Party A:

Trách nhiệm của Bên A:

-Receiving and inspecting goods

Nhận và kiểm tra hàng hóa

-Making Payment in accordance with Article

Thực hiện thanh toán theo các Điều khoản

- To expedite the completion of the payment schedule between Party A and the Owner to ensure timely payments as stipulated in the Contract

Nhanh chóng hoàn thiện hồ sơ thanh toán giữa Bên A và Chủ đầu tư nhằm đảm bảo tiến độ thanh toán đúng theo quy định của Hợp đồng.

- Collaborate with Party to verify, sign, and finalize the Payment Schedule

Phối hợp với Bên B trong việc xác nhận, ký kết và hoàn thiện Hồ sơ thanh toán

ARTICLE 8: FORCE MAJEURE

ĐIỀU 8: BẤT KHẢ KHÁNG

After the contract comes into effect, all cases which occur beyond the control of the parties directly affecting the performance of all or part of the contractual obligations are considered force majeure. Force majeure circumstances include, but are not limited to, the following cases:

Sau khi hợp đồng có hiệu lực, mọi trường hợp xảy ra ngoài tầm kiểm soát của các bên ảnh hưởng trực tiếp đến việc thực hiện toàn bộ hoặc một phần nghĩa vụ theo hợp đồng đều được coi là bất khả kháng. Các trường hợp bất khả kháng bao gồm nhưng không giới hạn ở các trường hợp sau:

-Natural disasters.

Thảm họa thiên nhiên.

-Labor disputes, strikes

Tranh chấp lao động, đình công

-Earthquakes, fires, floods, volcanoes, epidemics, and other natural disasters

Động đất, hỏa hoạn, lũ lụt, núi lửa, dịch bệnh và các thảm họa thiên nhiên khác

-War, vandalism, civil war

Chiến tranh, phá hoại, nội chiến

11/01/2024 10:10

The party hindered from performing the contractual obligations due to force majeure circumstances shall immediately notify the other party in writing and no later than 15 days after the incident, clearly stating the date of the event

Bên bị cản trở thực hiện nghĩa vụ theo hợp đồng do sự kiện bất khả kháng phải thông báo ngay cho bên kia bằng văn bản chậm nhất là 15 ngày kể từ ngày xảy ra sự kiện, trong đó nêu rõ ngày xảy ra sự kiện.

In the event that a force majeure event is recognized as true by both parties, the party meeting the force majeure circumstances shall be delayed to perform the contractual obligations with the corresponding time of force majeure occurrence and not subject to any one any damage caused by force majeure.

Trong trường hợp một sự kiện bất khả kháng được cả hai bên thừa nhận là có thật, bên gặp phải tình huống bất khả kháng sẽ bị chậm thực hiện các nghĩa vụ theo hợp đồng với thời điểm bất khả kháng xảy ra tương ứng và không phải chịu bất kỳ thiệt hại nào do bất khả kháng gây ra

If a force majeure event lasts for more than 02 months, the contracting parties shall consult with a third party to determine the best time to suspend the contract performance

Nếu sự kiện bất khả kháng kéo dài quá 02 tháng, các bên trong hợp đồng phải tham vấn với bên thứ ba để xác định thời điểm tốt nhất để tạm dừng thực hiện hợp đồng.

ARTICLE 9: GUARANTEE

ĐIỀU 9: BẢO HÀNH

The warranty period of the materials/equipments as defined in the Contract No. 05/2024/EPC-XMTD for the Defects Notification period and shall be subjected to the clause of extension of defects notification period

Thời hạn bảo hành vật tư/thiết bị theo quy định tại Hợp đồng số 05/2024/EPC-XMTD đối với thời hạn thông báo lỗi và phải tuân theo điều khoản gia hạn thời hạn thông báo lỗi

During the warranty period, if any part or the whole of the product is damaged or does not conform to the specification as described in the contract due to manufacturing defects or quality of raw materials, the Party A shall notify the Party B by telephone and a document enclosed with statement of the machine malfunction

Trong thời gian bảo hành, nếu bất kỳ bộ phận hoặc toàn bộ sản phẩm bị hư hỏng hoặc không phù hợp với thông số kỹ thuật như mô tả trong hợp đồng do lỗi sản xuất hoặc chất lượng nguyên liệu, Bên A phải thông báo cho Bên B qua điện thoại và một văn bản kèm theo báo cáo về sự cố của máy

Immediate actions shall be taken by Party B including the dispatch of manufacturer's engineer to the repair or replace the damaged parts or the goods. Party B shall take responsible for the losses and damages arising out of the equipment defects of the materials/equipments specified under the Contract No. 05/2024/EPC-XMTD.

Bên B phải có hành động ngay lập tức bao gồm việc cử kỹ sư của nhà sản xuất đến sửa chữa hoặc thay thế các bộ phận hoặc hàng hóa bị hư hỏng. Bên B phải chịu trách nhiệm về các tổn thất và thiệt hại phát sinh do lỗi thiết bị của vật tư/thiết bị được nêu trong Hợp đồng số 05/2024/EPC-XMTD.

ARTICLE 10: DISPUTE RESOLUTION

ĐIỀU 10: GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP

Any dispute arising out of or in connection with this contract shall be settled by the parties in a spirit of cooperation within 01 month from the date on which the dispute arises. After that, if

no agreement can be reached by the parties, the clause of claims, disputes and arbitration under the Contract No. 05/2024/EPC-XMTD -shall be applied

Mọi tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến hợp đồng này sẽ được các bên giải quyết trên tinh thần hợp tác trong vòng 01 tháng kể từ ngày phát sinh tranh chấp. Sau đó, nếu các bên không đạt được thỏa thuận thì áp dụng điều khoản về khiếu nại, tranh chấp và trọng tài theo Hợp đồng số 05/2024/EPC-XMTD

ARTICLE 11: COMPENSATION FOR BREACH OF CONTRACT

ĐIỀU 11: BỒI THƯỜNG VI PHẠM HỢP ĐỒNG

If the delivery or installation is delayed due to Party B, then Party B will be punished as in Contract No. 05/2024/EPC-XMTD.

Nếu việc giao hàng hoặc lắp đặt bị chậm trễ do Bên B thì Bên B sẽ phải chịu phạt theo Hợp đồng số 05/2024/EPC-XMTD.

If Party A is late in payment, Party A will be penalized 0.5% of the value of the late payment for each week of late payment, up to a maximum of 12% of the value of contract.

Nếu Bên A chậm thanh toán thì Bên A sẽ bị phạt 0,5% giá trị phần thanh toán chậm cho mỗi tuần chậm thanh toán, tối đa không quá 12% giá trị Hợp đồng.

ARTICLE 12: GENERAL TERMS

ĐIỀU 12: ĐIỀU KHOẢN CHUNG

This Contract shall be governed by, and construed in accordance with, the law of Vietnam. Other terms and conditions not specified in this contract will be performed by the parties in accordance with the Contract No. 05/2024/EPC-XMTD.

Hợp đồng này sẽ được điều chỉnh và diễn giải theo luật pháp Việt Nam. Các điều khoản và điều kiện khác không được nêu trong hợp đồng này sẽ được các bên thực hiện theo Hợp đồng số 05/2024/EPC-XMTD.

Both parties agree to implement seriously terms and conditions mentioned in sales contract.

Hai bên đồng ý thực hiện nghiêm túc các điều khoản và điều kiện đã nêu trong hợp đồng mua bán.

This contract takes effective from the date of signing and is made into 04 original copies in English - Vietnamese and sent to the relevant parties with equal legal value. In case of dispute, Vietnamese will be the main language.

Hợp đồng này có hiệu lực kể từ ngày ký và được lập thành 04 bản gốc song ngữ Anh - Việt gửi cho các bên liên quan và có giá trị pháp lý như nhau. Trong trường hợp tranh chấp tiếng Việt sẽ là ngôn ngữ chính.

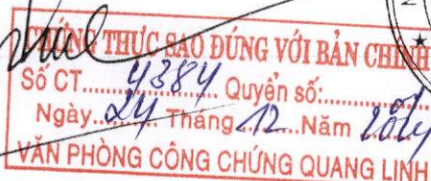
REPRESENTATIVE OF PARTY A

ĐẠI DIỆN CỦA BÊN A



REPRESENTATIVE OF PARTY B

ĐẠI DIỆN CỦA BÊN B



PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC
ZUO QING WEN

GIÁM ĐỐC

Nguyễn Tiết Phúc



CÔNG CHỨNG VIÊN
An Thi Khuyến

Số: 2092 /QĐ-XMTĐ

Tam Điệp, ngày 19 tháng 06 năm 2024

QUYẾT ĐỊNH

Về việc phê duyệt kết quả lựa chọn nhà thầu Gói thầu số 1:
“Thiết kế - mua sắm vật tư, thiết bị - thi công xây dựng công trình (gói thầu EPC)”
thuộc Dự án tận dụng nhiệt khí thải để phát điện - Nhà máy Xi măng Tam Điệp

TỔNG GIÁM ĐỐC CÔNG TY XI MĂNG VICEM TAM ĐIỆP

Căn cứ Luật Xây dựng số 50/2014/QH13 ngày 18/6/2014; Luật số 62/2020/QH14 ngày 17/6/2020 sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật xây dựng số 50/2014/QH13; Luật Đầu tư số 61/2020/QH14 ngày 17/6/2020; Luật Quản lý, sử dụng vốn nhà nước đầu tư vào sản xuất, kinh doanh tại doanh nghiệp số 69/2014/QH13 ngày 26/11/2014;

Căn cứ Luật Đấu thầu số 22/2023/QH15 ngày 23/06/2023 của Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam;

Căn cứ Nghị định số 24/2024/NĐ-CP ngày 27/02/2024 của Chính phủ Quy định chi tiết một số điều và biện pháp thi hành Luật Đấu thầu về lựa chọn nhà thầu;

Căn cứ Thông tư số 06/2024/TT-BKHĐT ngày 26/4/2024 của Bộ Kế hoạch đầu tư về việc Hướng dẫn việc cung cấp, đăng tải thông tin về lựa chọn nhà thầu và mẫu hồ sơ đấu thầu trên Hệ thống mạng đấu thầu quốc gia;

Căn cứ Điều lệ Tổ chức và hoạt động của Công ty TNHH MTV Xi măng Vicem Tam Điệp ban hành theo Quyết định số 1764/QĐ-VICEM ngày 11/9/2023 của Hội đồng thành viên Tổng công ty Xi măng Việt Nam;

Căn cứ Quy chế quản lý dự án đầu tư xây dựng của VICEM ban hành kèm theo Quyết định số 2539/QĐ-VICEM ngày 29/12/2023 của Tổng Giám đốc VICEM;

Căn cứ Quy chế quản lý dự án đầu tư xây dựng của Công ty Xi măng Vicem Tam Điệp ban hành kèm theo Quyết định số 86/QĐ-XMTĐ ngày 10/01/2024 của Tổng Giám đốc Công ty;

Căn cứ văn bản số 1457/VICEM-HĐTV ngày 20/7/2023 của Hội đồng thành viên VICEM về việc chấp thuận chủ trương đầu tư Dự án tận dụng nhiệt khí thải để phát điện - Nhà máy Xi măng Tam Điệp;

Căn cứ Quyết định số 2419/QĐ-XMTĐ ngày 21/7/2023 của Hội đồng thành viên Công ty Xi măng Vicem Tam Điệp về việc phê duyệt chủ trương đầu tư Dự án tận dụng nhiệt khí thải để phát điện - Nhà máy Xi măng Tam Điệp;



Căn cứ văn bản số 2174/VICEM-HĐTV ngày 15/11/2023 của Hội đồng thành viên VICEM về việc thông qua đầu tư Dự án tận dụng nhiệt khí thải để phát điện - Nhà máy Xi măng Tam Điệp;

Căn cứ Quyết định số 3514/QĐ-XMTĐ ngày 16/11/2023 của Hội đồng thành viên Công ty Xi măng Vicem Tam Điệp về việc đầu tư Dự án tận dụng nhiệt khí thải để phát điện - Nhà máy Xi măng Tam Điệp;

Căn cứ Quyết định số 168/QĐ-XMTĐ ngày 16/01/2024 của Hội đồng thành viên Công ty Xi măng Vicem Tam Điệp về việc phê duyệt Kế hoạch lựa chọn nhà thầu Dự án tận dụng nhiệt khí thải để phát điện - Nhà máy Xi măng Tam Điệp;

Căn cứ Quyết định số 618/QĐ-XMTĐ ngày 19/02/2024 của Tổng Giám đốc Công ty Xi măng Vicem Tam Điệp về việc phê duyệt Hồ sơ mời thầu gói thầu số 1: "Thiết kế - mua sắm vật tư, thiết bị - thi công xây dựng công trình (gói thầu EPC)" Dự án tận dụng nhiệt khí thải để phát điện - Nhà máy Xi măng Tam Điệp;

Căn cứ Báo cáo số: 11/TCG ngày 25/4/2024 của Tổ chuyên gia xét thầu đánh giá Hồ sơ đề xuất về kỹ thuật Gói thầu số 1: "Thiết kế - mua sắm vật tư, thiết bị - thi công xây dựng công trình (gói thầu EPC)" Dự án Tận dụng nhiệt khí thải để phát điện - Nhà máy Xi măng Tam Điệp;

Căn cứ Quyết định số 1419/QĐ-XMTĐ ngày 04/5/2024 của Tổng Giám đốc Công ty Xi măng Vicem Tam Điệp về việc phê duyệt danh sách nhà thầu đáp ứng yêu cầu về kỹ thuật của Gói thầu số 1: "Thiết kế - mua sắm vật tư, thiết bị - thi công xây dựng công trình (gói thầu EPC)" thuộc kế hoạch lựa chọn nhà thầu Dự án tận dụng nhiệt khí thải để phát điện - Nhà máy Xi măng Tam Điệp;

Căn cứ Thông báo số 1420/TB-XMTĐ ngày 04/5/2024 của Tổng Giám đốc Công ty Xi măng Vicem Tam Điệp về kết quả đánh giá Hồ sơ đề xuất về kỹ thuật của Gói thầu số 1: "Thiết kế - mua sắm vật tư, thiết bị - thi công xây dựng công trình (gói thầu EPC)" thuộc kế hoạch lựa chọn nhà thầu Dự án tận dụng nhiệt khí thải để phát điện - Nhà máy Xi măng Tam Điệp;

Căn cứ Báo cáo số: 16/TCG ngày 16/5/2024 của Tổ chuyên gia xét thầu đánh giá Hồ sơ đề xuất về tài chính Gói thầu số 1: "Thiết kế - mua sắm vật tư, thiết bị - thi công xây dựng công trình (gói thầu EPC)" Dự án Tận dụng nhiệt khí thải để phát điện - Nhà máy Xi măng Tam Điệp;

Căn cứ tờ trình số 83/TTr-QLĐT ngày 17/5/2024 về việc mời Nhà thầu đàm phán về giá và thương thảo hợp đồng Gói thầu số 1 - Dự án Tận dụng nhiệt khí thải để phát điện - Nhà máy Xi măng Tam Điệp;

Căn cứ văn bản số 1626/XMTĐ-QLĐT ngày 17/5/2024 về việc mời đàm phán về giá và thương thảo hợp đồng Gói thầu số 1 - Dự án Tận dụng nhiệt khí thải để phát điện - Nhà máy Xi măng Tam Điệp;

Căn cứ Biên bản đàm phán về giá giữa Công ty TNHH MTV Xi măng Vicem Tam Điệp và Nhà thầu Liên danh SINOMA-BACHDANG-T&TCONS các ngày 21/5/2024, 24/5/2024, 28/5/2024, 29/5/2024, 31/5/2024;

VP
P
U
S
T
M
A
I
D
E

Căn cứ Biên bản thương thảo hợp đồng Gói thầu số 1: "Thiết kế - mua sắm vật tư, thiết bị - thi công xây dựng công trình (gói thầu EPC)" Dự án Tận dụng nhiệt khí thải để phát điện - Nhà máy Xi măng Tam Điệp ngày 13/6/2024 giữa Công ty TNHH MTV Xi măng Vicem Tam Điệp và Nhà thầu Liên danh SINOMA-BACHDANG-T&TCONS;

Căn cứ Tờ trình số 91/TTr-QLĐT ngày 14/6/2024 về việc đề nghị phê duyệt kết quả lựa chọn nhà thầu Gói thầu số 1: "Thiết kế - mua sắm vật tư, thiết bị - thi công xây dựng công trình (gói thầu EPC)" thuộc Dự án tận dụng nhiệt khí thải để phát điện - Nhà máy Xi măng Tam Điệp;

Căn cứ Báo cáo thẩm định số 21/BCTĐ-NKTPĐ ngày 18/6/2024 của Tổ thẩm định về việc thẩm định kết quả lựa chọn nhà thầu Gói thầu số 1: "Thiết kế - mua sắm vật tư, thiết bị - thi công xây dựng công trình (gói thầu EPC)" thuộc Dự án tận dụng nhiệt khí thải để phát điện - Nhà máy Xi măng Tam Điệp.

Xét đề nghị của Ông Trưởng phòng Quản lý Đầu tư.

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Phê duyệt kết quả lựa chọn nhà thầu của Gói thầu số 1: "Thiết kế - mua sắm vật tư, thiết bị - thi công xây dựng công trình (gói thầu EPC)" thuộc Dự án tận dụng nhiệt khí thải để phát điện - Nhà máy Xi măng Tam Điệp, với nội dung sau:

- Tên dự án: Tận dụng nhiệt khí thải để phát điện - Nhà máy Xi măng Tam Điệp.

- Tên gói thầu: Gói thầu số 1: Thiết kế - mua sắm vật tư, thiết bị - thi công xây dựng công trình (gói thầu EPC).

- Tên Nhà thầu trúng thầu:

Liên danh SINOMA-BACHDANG-T&TCONS

- Giá trúng thầu:

+ Tiền USD: **4.303.150 USD** (Bằng chữ: Bốn triệu ba trăm lẻ ba ngàn một trăm năm mươi Đô la Mỹ).

+ Tiền Việt Nam đồng: **112.805.805.000 VNĐ** (Bằng chữ: Một trăm mười hai tỷ tám trăm lẻ năm triệu tám trăm lẻ năm ngàn đồng).

(Giá trên đã bao gồm thuế, phí, lệ phí)

- Nguồn vốn: Vốn tự có, vốn vay.

- Thời gian thực hiện hợp đồng: 13 tháng kể từ ngày Hợp đồng có hiệu lực.

- Loại hợp đồng: Hợp đồng trọn gói.

Điều 2. Giao Phòng Quản lý đầu tư và các đơn vị, cá nhân liên quan căn cứ nội dung được phê duyệt tại Điều 1 Quyết định này, tiến hành tổ chức thực hiện

..H.
Ô
PH
..T.


73
TY
T.H
NH VI
VICE
DIỆP
T. NHƯ

các bước tiếp theo theo quy định của Luật Đấu thầu và các văn bản hướng dẫn hiện hành.

Điều 3. Quyết định này có hiệu lực kể từ ngày ký. Phòng Quản lý đầu tư và các đơn vị, cá nhân liên quan chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này. *Da*

Nơi nhận:

- Như điều 3;
- VICEM (đề b/c);
- HĐTV Công ty (b/c);
- Ban TGD Công ty;
- KSV, BKS nội bộ Công ty;
- Công ty CCID;
- Lưu: VT, QLĐT. *ĐK*

TỔNG GIÁM ĐỐC

Trần Anh Tuấn

(Circular stamp: CÔNG TY T.N.H.H MỘT THÀNH VIÊN XI MĂNG VICEM TAM ĐIỆP TP TAM ĐIỆP TỈNH BÌNH ĐỊNH M.S.D.N. 270920173-C.T. T.N.H.H)

CHỨNG THỰC BẢN SAO ĐÚNG VỚI BẢN CHÍNH
 Số /CTTP... *619*... Quyền số: *01*.....
 Ngày... *14*... Tháng *11*... Năm *2024*...
 PHÒNG TƯ PHÁP THÀNH PHỐ NINH BÌNH




**PHÓ TRƯỞNG PHÒNG
NGUYỄN THỊ MAI PHƯƠNG**



